

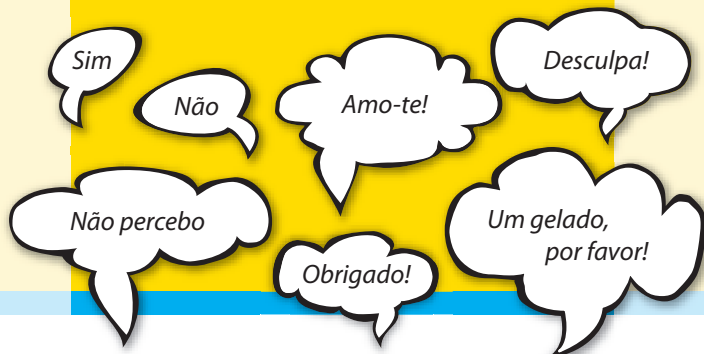
Compreender e falar línguas estrangeiras facilita-nos a vida quando vamos ao estrangeiro e encontramos pessoas de outros países. Além disso, as línguas também podem abrir portas a novas amizades, novas culturas e novas oportunidades. A União Europeia é composta por 27 países e tem 23 línguas oficiais. Para teres uma ideia de cada uma delas e assim poderes «espreitar» por algumas dessas portas, desdobre simplesmente a aba exterior da brochura que contém diversas frases na tua língua e compara-as com as traduções que se encontram na parte de dentro.

NA-81-08-387-PT-C

As línguas levam-nos mais longe



Compreender e falar línguas estrangeiras facilita-nos a vida quando vamos ao estrangeiro e encontramos pessoas de outros países. Além disso, as línguas também podem abrir portas a novas amizades, novas culturas e novas oportunidades. A União Europeia é composta por 27 países e tem 23 línguas oficiais. Para teres uma ideia de cada uma delas e assim poderes «espreitar» por algumas dessas portas, desdobre simplesmente a aba exterior da brochura que contém diversas frases na tua língua e compara-as com as traduções que se encontram na parte de dentro.



Português

- Olá, chamo-me Carla.
- Como é que te chamas?
- Paulo. De onde é que vens?
- de Lisboa. E tu?
- do Algarve.
- Quantos anos tens?
- Catorze.
- Adeus!
- Até mais logo!

- 1** um
- 2** dois
- 3** três
- 4** quatro
- 5** cinco
- 6** seis
- 7** sete
- 8** oito
- 9** nove
- 10** dez



Alemão – Deutsch

- Hallo, ich heiße Martin.
- Wie heißt Du?
- Julia. Woher kommst Du?
- Aus Berlin. Und Du?
- Aus Wien.
- Wie alt bist Du?
- Vierzehn.
- Tschüss!
- Bis bald.

- 1** eins
- 2** zwei
- 3** drei
- 4** vier
- 5** fünf
- 6** sechs
- 7** sieben
- 8** acht
- 9** neun
- 10** zehn

Poderás encontrar esta brochura, juntamente com outras informações claras e sucintas sobre a União Europeia, em ec.europa.eu/publications

Comissão Europeia
Direcção-Geral da Comunicação
Publicações
1049 Bruxelles

Manuscrito concluído em Outubro de 2008

Ilustrações: © Heimbüchel, Colónia, Alemanha

Luxemburgo: Serviço das Publicações Oficiais das Comunidades Europeias, 2009

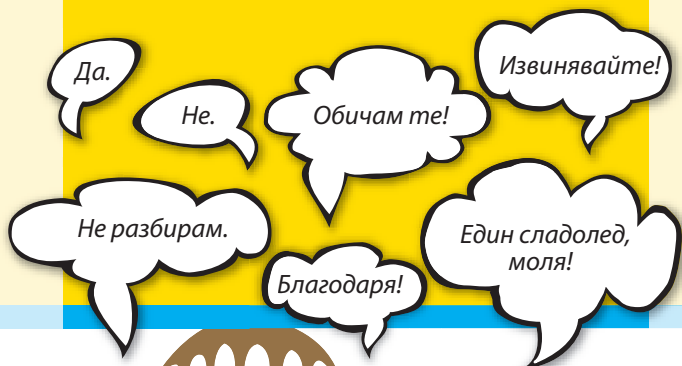
24 p. – 11 x 19 cm

ISBN 978-92-79-09964-9
doi 10.2775/45152

© Comunidades Europeias, 2009
Reprodução autorizada. A autorização de utilização ou reprodução de qualquer das ilustrações deve ser solicitada directamente aos titulares dos direitos de autor

Printed in Germany

IMPRESSO EM PAPEL BRANQUEADO SEM CLORO



1

Búlgaro – Български

- Здравей, казвам се Катя.
А ти как се казваш?
- Иван. Откъде си?
- От София. А ти?
- От Бургас.
- На колко си години?
- На четиринайсет.
- Довиждане!
- До скоро!

- 1** Едно
- 2** Две
- 3** Три
- 4** Четири
- 5** Пет
- 6** Шест
- 7** Седем
- 8** Осем
- 9** Девет
- 10** Десет

Ano

Ne

Miluji tě

Promiňte /
S dovolením

Nerozumím

Děkuji

Mohu dostat
jednu zmrzlinu,
prosím?



2

Checo – čeština

- Ahoj, jmenuji se Lenka.
Jak se jmenuješ ty?
- Honza. Odkud jsi?
- Z Prahy. A ty?
- Z Brna.
- Kolik je ti let?
- Čtrnáct.
- Tak ahoj!
- Měj se hezky!

- 1** jeden
- 2** dva
- 3** tři
- 4** čtyři
- 5** pět
- 6** šest
- 7** sedm
- 8** osm
- 9** devět
- 10** deset



Jeg forstår ikke

Ja

Nej

Jeg elsker dig!

Undskyld/
Beklager

Tak!

Må jeg
få en is?

Dinamarquês – dansk

- Hej, jeg hedder Per.
Hvad hedder du?
- Helle. Hvor kommer du fra?
- København. Og du?
- Århus.
- Hvor gammel er du?
- Fjorten.
- Farvel.
- Vi ses!

- 1** en
- 2** to
- 3** tre
- 4** fire
- 5** fem
- 6** seks
- 7** syv
- 8** otte
- 9** ni
- 10** ti



4

Eslovaco – slovensky

- Ahoj, volám sa Pavol.
Ako sa voláš?
- Marta. Odkiaľ si?
- Z Bratislavy. A Ty?
- Z Prešova.
- Koľko máš rokov?
- Štrnásť.
- Ahoj!
- Maj sa pekne.

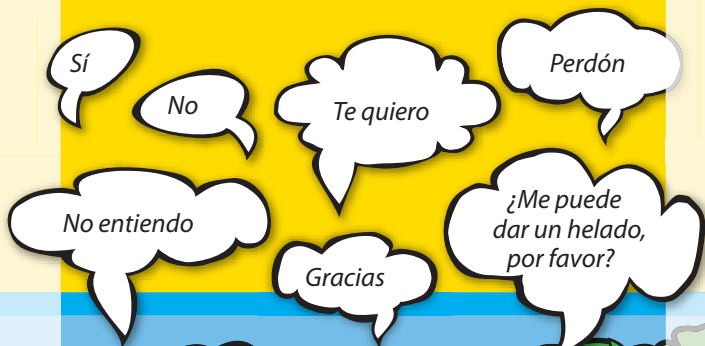
- 1** jeden
- 2** dva
- 3** tri
- 4** štyri
- 5** päť
- 6** šesť
- 7** sedem
- 8** osem
- 9** deväť
- 10** desať



Esloveno – slovensko

- Živijo, moje ime je Gregor.
Kako je pa tebi ime?
- Simona. Od kod prihajaš?
- Iz Ljubljane. Pa ti?
- Iz Maribora.
- Koliko let imaš?
- Štirinajst.
- Adijo!
- Se vidiva!

- 1** ena
- 2** dve
- 3** tri
- 4** štiri
- 5** pet
- 6** šest
- 7** sedem
- 8** osem
- 9** devet
- 10** deset



6

Espanhol – español

- *Hola, me llamo María.*
¿Tú cómo te llamas?
- *Juan. ¿De dónde eres?*
- *De Madrid. ¿Y tú?*
- *De Barcelona.*
- *¿Cuántos años tienes?*
- *Catorce.*
- *¡Adiós!*
- *¡Nos vemos!*

- 1** uno
- 2** dos
- 3** tres
- 4** cuatro
- 5** cinco
- 6** seis
- 7** siete
- 8** ocho
- 9** nueve
- 10** diez



7

Estõnio – eesti keel

- Tere, mina olen Jüri.
Mis on sinu nimi?
- Kati. Kus sa elad?
- Tartus, ja sina?
- Pärnus.
- Kui vana sa oled?
- Neliteist!
- Nägemist! / Tšau!
- Näeme! / Tšau!

- 1** üks
- 2** kaks
- 3** kolm
- 4** neli
- 5** viis
- 6** kuus
- 7** seitse
- 8** kaheksa
- 9** üheksa
- 10** kümme



Finlandês – suomi

- Hei, minun nimeni on Sanna.
Mikä sinun nimesi on?
- Jussi. Mistä olet kotoisin?
- Helsingistä. Entä sinä?
- Turusta.
- Minkä ikäinen olet?
- Neljätoista.
- Moi!
- Nähdään!

- 1** yksi
- 2** kaksi
- 3** kolme
- 4** neljä
- 5** viisi
- 6** kuusi
- 7** seitsemän
- 8** kahdeksan
- 9** yhdeksän
- 10** kymmenen



9

Francês – français

- Bonjour, je m'appelle Pierre.
Comment t'appelles-tu?
- Nicole. D'où viens-tu?
- De Paris. Et toi?
- De Bruxelles.
- Quel âge as-tu?
- Quatorze ans.
- Au revoir!
- À bientôt!

- 1 un
- 2 deux
- 3 trois
- 4 quatre
- 5 cinq
- 6 six
- 7 sept
- 8 huit
- 9 neuf
- 10 dix

Ναι

Όχι

Σ' αγαπώ

Συγγνώμη /
Με συγχωρείτε

Δεν καταλαβαίνω

Ευχαριστώ

Μπορώ να έχω
ένα παγωτό,
παρακαλώ;



10

Grego – ελληνικά

- Γεια σου, με λένε Νίκο.
Πώς σε λένε;
- Ελένη. Από πού είσαι;
- Από την Αθήνα. Εσύ;
- Από τη Λευκωσία.
- Πόσων χρονών είσαι;
- Δεκατεσσάρων.
- Γεια!
- Τα λέμε!

- 1** ένα
- 2** δύο
- 3** τρία
- 4** τέσσερα
- 5** πέντε
- 6** έξι
- 7** επτά
- 8** οκτώ
- 9** εννέα
- 10** δέκα

Igen.

Nem.

Szeretlek.

Bocsánat/
Elnézést!

Nem értem.

Köszönöm.

Kaphatok
fagyaltot?



11

Húngaro – magyar

- Szia, Ildikó vagyok.
Mi a neved?
- István. Honnan jöttél?
- Budapestről. És te?
- Debrecenből.
- Hány éves vagy?
- Tizennégy.
- Viszlát!
- Szia!

- 1** egy
- 2** kettő
- 3** három
- 4** négy
- 5** öt
- 6** hat
- 7** hét
- 8** nyolc
- 9** kilenc
- 10** tíz

Yes

No

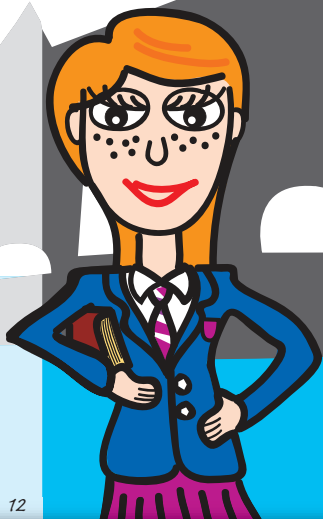
I love you

I'm sorry /
Excuse me

I don't
understand

Thank you

Can I have
an ice cream,
please?



12

Inglês – English

- Hello, my name is Sarah.
What's your name?
- David. Where are you from?
- London. And you?
- Birmingham.
- How old are you?
- Fourteen.
- Goodbye!
- See you!

- 1** one
- 2** two
- 3** three
- 4** four
- 5** five
- 6** six
- 7** seven
- 8** eight
- 9** nine
- 10** ten



Irlandês – Gaeilge

- Dia dhuit. Róisín is ainm dom.
Cad is ainm dhuit?
- Caoimhín. Cad as duit?
- Doire. Agus tusa?
- Baile Átha Cliath
- Cén aois thú?
- Ceathair déag
- Slán leat!
- Feicfidh mé thú!

- 1** a haon
- 2** a dó
- 3** a trí
- 4** a ceathair
- 5** a cúig
- 6** a sé
- 7** a seacht
- 8** a hocht
- 9** a naoi
- 10** a deich



Italiano – italiano

- Ciao, io mi chiamo Roberto.
Tu come ti chiami?
- Giulia. Di dove sei?
- Di Roma, e tu?
- Di Napoli.
- Quanti anni hai?
- Quattordici.
- Ciao!
- Ci vediamo!

- 1 uno
- 2 due
- 3 tre
- 4 quattro
- 5 cinque
- 6 sei
- 7 sette
- 8 otto
- 9 nove
- 10 dieci



15

Letāo – latviešu

- Sveiki! Mani sauc Andris.
Kā tevi sauc?
- Ilze. No kurienes tu esi?
- No Rīgas. Un tu?
- No Daugavpils.
- Cik tev ir gadu?
- Četrpadsmit.
- Atā!
- Uz redzēšanos!

- 1** viens
- 2** divi
- 3** trīs
- 4** četri
- 5** pieci
- 6** seši
- 7** septiņi
- 8** astoņi
- 9** deviņi
- 10** desmit

Taip

Ne

Aš tave myliu!

Atsiprašau!

Aš nesuprantu.

Ačiū!

Gal galėčiau
gauti ledų?



16

Lituaniano – lietuvių kalba

- Labas, mano vardas Eglė.
Koks tavo vardas?
- Andrius. Kur tu gyveni?
- Vilniuje. O tu?
- Kaune.
- Kiek tau metų?
- Keturiolika.
- Viso gero!
- Iki!

- 1** vienas
- 2** du
- 3** trys
- 4** keturi
- 5** penki
- 6** šeši
- 7** septyni
- 8** aštuoni
- 9** devyni
- 10** dešimt



17

Maltês – Malti

- Bonġu, jiena jisimni Marija, inti x'jismek?
- Ġorġ. Minn fejn int?
- Mill-Belt. U inti?
- Minn Għawdex.
- Kemm għandek żmien?
- Erbatax
- Saħħa
- Narak

- 1** wieħed
- 2** tnejn
- 3** tlieta
- 4** erbgħa
- 5** ħamsa
- 6** sitta
- 7** sebgħa
- 8** tmienja
- 9** disgħa
- 10** għaxra



18

Neerlandês – Nederlands

- *Hallo, ik heet Pieter.
Hoe heet jij?*
- *An. Waar kom je vandaan?*
- *Amsterdam. En jij?*
- *Antwerpen.*
- *Hoe oud ben jij?*
- *Veertien.*
- *Daag!*
- *Tot ziens!*

- 1** een
- 2** twee
- 3** drie
- 4** vier
- 5** vijf
- 6** zes
- 7** zeven
- 8** acht
- 9** negen
- 10** tien



19

Polaco – polski

- Cześć, nazywam się Ania.
A ty?
- Kazik. Skąd jesteś?
- Z Warszawy, a ty?
- Z Gdańska.
- Ile masz lat?
- Czternaście.
- Do widzenia!
- Cześć!

- 1** jeden
- 2** dwa
- 3** trzy
- 4** cztery
- 5** pięć
- 6** sześć
- 7** siedem
- 8** osiem
- 9** dziewięć
- 10** dziesięć

Da

Nu

Te iubesc

Îmi pare rău/
Mă scuzați

Nu înțeleg

Mulțumesc.

Aș dori o înghețată,
vă rog.



20

Romeno – română

- Bună ziua, mă numesc Elena.
Pe tine cum te cheamă?
- Ion. De unde ești?
- Din București. Tu?
- Din Arad.
- Câți ani ai?
- Paisprezece.
- La revedere!
- La revedere!

- 1** unu
- 2** doi
- 3** trei
- 4** patru
- 5** cinci
- 6** șase
- 7** șapte
- 8** opt
- 9** nouă
- 10** zece

Ja

Nej

Jag
älskar dig!

Förlåt!

Jag förstår inte.

Tack!

Kan jag få
en glass?



21

Sueco – svenska

- Hej, jag heter Ida.
Vad heter du?
- Kalle. Var kommer du ifrån?
- Stockholm. Och du?
- Kalmar.
- Hur gammal är du?
- Fjorton.
- Hej då!
- Vi ses!

- 1 ett
- 2 två
- 3 tre
- 4 fyra
- 5 fem
- 6 sex
- 7 sju
- 8 åtta
- 9 nio
- 10 tio

Europe Direct: a Europa à tua porta!

O serviço Europe Direct é uma rede de centros de informação que abrange todos os Estados-Membros da União Europeia. Através dela é possível ter acesso a informação actualizada sobre a UE e enviar os teus comentários directamente para as instituições europeias.

- *O que fazer para ir estudar ou ensinar noutro Estado-Membro?*
- *Há financiamento disponível para obter experiência de trabalho noutro país da UE?*
- *Como conseguir um intercâmbio com outra escola europeia?*
- *Como organizar uma visita de estudo às instituições da União Europeia?*
- *Que tipo de material didáctico e pedagógico sobre a União Europeia é possível obter gratuitamente?*



Encontrarás respostas a todas estas perguntas no teu centro local do Europe Direct, ou telefonando para o número gratuito **00 800 6 7 8 9 10 11**.

Descobrir mais em linha

- *Crianças e professores:*
Jogos interactivos, descarregamentos, etc.:
europa.eu/europago
- *Jovens:*
Tudo o que precisas de saber para ires estudar ou trabalhar noutro país da União Europeia, projectos para jovens, etc.:
europa.eu/youth
- *Para todos:*
Saber mais sobre o funcionamento da União Europeia:
europa.eu/abc/index_pt.htm

Saber mais sobre a União Europeia junto da representação da Comissão Europeia no teu país:

Portugal: **ec.europa.eu/portugal**

Aprender mais sobre as línguas oficiais da União Europeia: **europa.eu/languages**

A União Europeia

